

## **POLITYKA PRYWATNOŚCI**

**z dnia 01 stycznia 2012 roku**

### **Portalu Internetowego tłumaczeniowy.pl**

Niniejsza Polityka jest integralną częścią Regulaminu świadczenia usług Portalu tłumaczeniowy.pl Akceptacja Regulaminu oznacza akceptację Polityki. Do Polityki mają zastosowanie wszystkie przepisy Regulaminu.

Polityka określa **zasady ochrony i przetwarzania Danych Osobowych Użytkowników przez Administratora Danych Osobowych (Usługodawcę), którym jest:**

**Michał Wakuliński**, prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą „ INFO EXPRESS MICHAŁ WAKULIŃSKI”, z siedzibą w 08-110 Siedlce, ul. Czerwonego Krzyża 2, zwany dalej: „**Administratorem**”

W związku ze świadczeniem przez niego Usług drogą elektroniczną przy użyciu Portalu tłumaczeniowy.pl, opisanych w Regulaminie („**Usługi**”), zgodnie z:

- ustawą z 18.07.2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. Nr 144, poz. 1204), („**u.s.u.d.e.**”) oraz:
- ustawą z 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr 133, poz. 833) („**u.o.d.o.**”);
- Dyrektywą 2002/58/WE („**Dyrektywa**”);

W celu uzyskania dalszych wyjaśnień odnośnie Polityki Prywatności, przetwarzania Twoich Danych Osobowych, wykonywania Twoich uprawnień, **możesz zawsze skontaktować się z Nami!** poprzez formularz kontaktowy lub jeśli nie ma formularza – na adres e-mail [administracja@tlumaczeniowy.pl](mailto:administracja@tlumaczeniowy.pl). Udzielimy Ci wszelkich potrzebnych informacji.

**Określenie: „korzystanie z Portalu” jest równoznaczne z określeniem „korzystanie z usług Portalu” czy „korzystanie z usług świadczonych drogą elektroniczną przy użyciu Portalu”.**

#### **I. Co to są Dane Osobowe?**

**Dane Osobowe** oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej w rozumieniu art. 6 ustawy o ochronie danych osobowych. Osobą możliwą do zidentyfikowania jest osoba, której tożsamość można określić bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności przez powołanie się na numer identyfikacyjny albo jeden lub kilka specyficznych czynników określających jej cechy fizyczne, fizjologiczne, umysłowe, ekonomiczne, kulturowe lub społeczne. Informacji nie uważa się za umożliwiającą określenie tożsamości osoby, jeżeli wymagałoby to nadmiernych kosztów, czasu lub działań.

Np. adres e-mail: [marchewkaxyzz123@onet.pl](mailto:marchewkaxyzz123@onet.pl) nie jest daną osobową, ponieważ adres ten nie umożliwia identyfikacji jego posiadacza bez nadmiernych kosztów, czasu lub działań. Ale np. adres [marek.nowakowski@firmazyx.pl](mailto:marek.nowakowski@firmazyx.pl) jest już daną osobową, ponieważ jasno wskazuje zarówno imię i nazwisko Użytkownika oraz firmę, w której jest on zatrudniony.

**Uwaga!: Nie stanowią Danych Osobowych dane osób prawnych i jednostek organizacyjnych oraz dane osób fizycznych, korzystających z Portalu, jako przedsiębiorcy, które są dostępne w Centralnej Ewidencji i Informacji o**

**Działalności Gospodarczej** (dotyczy to sytuacji, gdy Użytkownik wybrał pole „Firma – osoba prawna lub jednostka” lub też Użytkownik będący osobą fizyczną wybrał przy rejestracji pole „Firma – przedsiębiorca 1-osobowy lub spółka cywilna”). Do przetwarzania i ochrony tych danych te nie mają zastosowania ustawy, o których mowa w ust. 2 oraz Polityka. Przetwarzanie i ochrona tych danych odbywa się na zasadach ogólnych. Przykłady tych danych to np.: imię i nazwisko przedsiębiorcy, nazwa firmy, adres firmy, e-mail firmy.

## **II. Jakie Dane Osobowe muszą podać, by korzystać z Usług Portalu? Czy mogę podać jeszcze jakieś inne Dane Osobowe?**

Korzystanie z (Usług) Portalu obejmuje nawiązanie, ukształtowanie treści, zmianę, realizację lub rozwiązanie umowy o świadczenie usług drogą elektroniczną ze względu na właściwość świadczonej usługi lub sposób jej rozliczenia.

### **1. Pierwszy krok - Użytkownik wybiera**

**a. Typ Użytkownika** – Zleceniodawca/Tłumacz/Biuro Tłumaczeń

#### **b. Status prawny**

- i.** Osoba prywatna
- ii.** Firma – przedsiębiorca jednoosobowy lub spółka cywilna „S.C.”
- iii.** Firma – osoba prawna lub jednostka (stowarzyszenie, fundacja, sp. z.o.o, sp. s.a., jawna, komandytowa, inna)

### **2. Drugi krok – Użytkownik podaje swoje dane**

**a. Dane obowiązkowe – (Pola obowiązkowe) – Dane Osobowe, których podanie jest niezbędne do korzystania z Usług Portalu.**

#### **i.** Dane do logowania

- 1.** Login
- 2.** Hasło
- 3.** Powtórz hasło
- 4.** E-mail

#### **ii.** Dane Użytkownika

- 1.** Imię
- 2.** Nazwisko

#### **iii.** Adres zamieszkania

- 1.** Miejscowość lub ulica (nieobowiązkowe w przypadku Osób prywatnych)
- 2.** Nr domu / nr lokalu (nieobowiązkowe w przypadku Osób prywatnych)
- 3.** Miejscowość
- 4.** Kod pocztowy
- 5.** Poczta
- 6.** Województwo
- 7.** Powiat

#### **iv.** W przypadku tłumaczy i biur tłumaczeń

- 1.** Rodzaj wykonywanych tłumaczeń (np. pisemne, ustne, symultaniczne);
- 2.** Specjalizacja;
- 3.** język

Jeśli nie wypełnisz wszystkich pól wymaganych, możemy odmówić Rejestracji w Portalu, ponieważ podanie i przetwarzanie tych danych jest niezbędne ze względu na sposób funkcjonowania systemu teleinformatycznego zapewniającego świadczenie Usługi lub właściwość tej Usługi.

**b. Dane dodatkowe – (Pola nieobowiązkowe) nie musisz ich podać, ale możesz (będą wyświetlane na stronie profilowej)**

#### **i. Telefon komórkowy**

- ii. Telefon stacjonarny
  - iii. Fax
  - iv. Dodatkowy adres do korespondencji
3. Ponadto także później, po dokonaniu Rejestracji, możesz podać następujące dane (w opcjach mojego konta):
- a. Zdjęcie
  - b. Opis świadczonych usług
  - c. Opis doświadczenia (które może zawierać dane firm, z którymi współpracujesz)
  - d. Opis wykształcenia
  - e. Link do swojej strony WWW
  - f. Miejscowość lub ulica – podanie tej danej jest konieczne w przypadku weryfikacji lub zamieszczenia ogłoszenia ze zleceniem; z wyjątkiem ogłoszeń z działu „Praca”
  - g. Numer domu/ lokalu - podanie tej danej jest konieczne w przypadku weryfikacji lub zamieszczenia ogłoszenia ze zleceniem; z wyjątkiem ogłoszeń z działu „Praca”.

Musisz pamiętać, iż korzystanie z Portalu, gdzie korzystasz z usług innych Użytkowników (np. tłumaczy), zawierasz za jego pośrednictwem prawnie wiążące umowy o wykonanie tłumaczenia, wiąże się z tym, iż powinieneś być wiarygodny. Dlatego też możemy w każdym czasie zweryfikować podane przez Ciebie dane w celu sprawdzenia Twojej wiarygodności. W tym celu możemy zażądać od Ciebie przesłania Nam skanów lub fotokopii dokumentów potwierdzających prawdziwość danych, o których mowa wyżej (np. skanu dowodu osobistego, skanu paszportu). W takim wypadku możemy przechowywać skany dowodów osobistych lub paszportów.

Nie jest technicznie możliwe korzystanie z Usługi lub uiszczenie opłat za nią w sposób anonimowy albo przy użyciu pseudonimu. Natomiast po dokonaniu Rejestracji **zostanie Ci przydzielony indywidualny, unikalny identyfikator ID**. Zalogowanie do Portalu następuje przez podanie Loginu i Hasła. **Identyfikacja Ciebie w systemie Portalu w celu korzystania przez Ciebie z Portalu będzie następowała po Loginie oraz identyfikatorze ID.**

### **III. W jakim celu będą przetwarzane moje Dane Osobowe?**

Twoje Dane Osobowe będą przetwarzane przez Nas **wyłącznie w celu korzystania przez Ciebie z (Usług) Portalu** (nawiązania, ukształtowania treści, zmiany, realizacji lub rozwiązania umowy o świadczenie usług drogą elektroniczną ze względu na właściwość świadczonych Usług lub sposób ich rozliczenia).

Dokonując Rejestracji, składasz oświadczenie o następującej treści:

***Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych na zasadach określonych w Polityce Prywatności***

Złożenie tego oświadczenia odbywa się poprzez zaznaczenie odpowiedniego checkboxa (znacznika) przy dokonywaniu Rejestracji. Zgoda, o której mowa wyżej obejmuje zarówno Dane Osobowe podane w momencie dokonywania Rejestracji, jak i Dane Osobowe podane później podczas korzystania z Portalu. Zgoda ta obejmuje również przetwarzanie danych w przyszłości, jeśli nie zmieni się cel przetwarzania.

Oświadczenie o wyrażeniu zgody jest odrębne od oświadczenia o Akceptacji Regulaminu.

## **Przetwarzanie Danych Osobowych do celów marketingowych**

Ponadto, możesz wyrazić zgodę na przetwarzanie Twoich Danych Osobowych **do celów marketingowych. Wyrażenie tej zgody jest całkowicie dobrowolne i jej brak nie ma wpływu na korzystanie przez Ciebie z Portalu.** Obejmuje ona zgodę na przetwarzanie Danych Osobowych do celów reklamy, badania rynku oraz zachowań i preferencji usługobiorców (użytkowników) z przeznaczeniem wyników tych badań na potrzeby polepszenia jakości usług świadczonych przez Nas oraz uczestnictwa w Naszym programie lojalnościowym. Ponadto, obejmuje także zgodę na **przekazywanie Twojego adresu e-mail innym podmiotom, współpracującym z Nami, od których będziesz otrzymywał Newsletter lub materiały marketingowe.**

Przykład: Cele marketingowe to np. analiza zachowań Użytkowników na stronie Usługodawcy, zbieranie danych demograficznych o Użytkownikach lub personalizacja zawartości stron internetowych Usługodawcy.

Zgoda obejmuje zgodę na przetwarzanie danych zarówno w trakcie korzystania z Portalu jak i po zakończeniu korzystania z Portalu. Jeżeli przetwarzanie Danych Osobowych w celach marketingowych następuje po zakończeniu korzystania z Portalu dla celów tych dopuszcza się jedynie zestawianie Danych Osobowych dotyczących korzystania przez Ciebie z różnych usług świadczonych drogą elektroniczną. Wyrażając zgodę na przetwarzanie danych w celach marketingowych wyrażasz także zgodę na nieusuwanie wszelkich oznaczeń identyfikujących Ciebie lub zakończenie sieci telekomunikacyjnej albo system teleinformatyczny, z którego korzystasz.

Treść tej zgody jest następująca:

***Chcę otrzymywać bezpłatny newsletter oraz informacje handlowe od usługodawcy oraz podmiotów z nim współpracujących. Wyrażam także zgodę na przetwarzanie przez Usługodawcę podawanych przeze mnie Danych Osobowych, do celów marketingowych, w tym przekazanie mojego adresu e-mail podmiotom współpracującym,***

**Co to znaczy, iż mój adres e-mail zostanie przekazane innym podmiotom współpracującym z Usługodawcą (Portalem)?**

Współpracujemy z wieloma interesującymi portalami internetowymi świadczącymi usługi, które być może Cię zainteresują. Nie będziesz musiał szukać ich samemu. Jeśli wyrazisz zgodę na przekazanie Twojego adresu e-mail podmiotom współpracującym z Usługodawcą, **przekazemy im wyłącznie Twój adres e-mail i otrzymasz maile z ofertą tych Portali. Żadne inne Twoje dane nie będą przekazywane podmiotom współpracującym.** Dzięki temu będziesz miał bieżącą informację na Twoją skrzynkę e-mailową o atrakcyjnych i ciekawych Portalach i ich ofercie. **Możesz zignorować wiadomość od podmiotu współpracującego, nie musisz się rejestrować w Portalu, od którego otrzymasz wiadomość.**

**Czy mogę odwołać zgodę na przetwarzanie moich Danych Osobowych do celów marketingowych?**

**Pamiętaj, że zawsze możesz odwołać zgodę na przetwarzanie Twoich Danych Osobowych w celach marketingowych.**

## **Przetwarzanie Danych eksploatacyjnych**

Ponadto, możemy przetwarzać także tzw. dane bierne, których zebranie nie wymaga od Ciebie wpisywania tych danych na stronach. Np. podczas Twojej wizyty na Naszej stronie internetowej, serwer lub program do analizy Twoich zachowań na Portalu (np. *Web*

*analytics*) automatycznie zbiera dane dotyczące tej wizyty, np. IP, typ przeglądarki, nazwa domeny, typ systemu operacyjnego. Są to dane charakteryzujące sposób korzystania przez Ciebie z Portalu („**dane eksploatacyjne**“):

- Twój Login;
- oznaczenia identyfikujące, zakończenie sieci telekomunikacyjnej lub system teleinformatyczny, z którego Korzystasz (np. adres IP – *Internet Protocol*);
- informacje o rozpoczęciu, zakończeniu oraz zakresie każdorazowego korzystania przez Ciebie z Portalu (logi cyfrowe);
- informacje o skorzystaniu przez Ciebie z Portalu.

#### **IV. Co się dzieje z moimi Danymi Osobowymi, jeśli wyrejestruje się z Portalu?**

**Co do zasady, Dane te są usuwane i nie będą przez Nas przetwarzane.** Usunięcie Twoich Danych Osobowych nie wymaga Twojej zgody.

Wyjątkowo, możemy przetwarzać te spośród Danych Osobowych, które:

- są niezbędne do rozliczenia Usługi oraz dochodzenia roszczeń z tytułu płatności za korzystanie z Portalu. Rozliczenie Usługi przedstawione Tobie nie będzie ujawniało rodzaju, czasu trwania, częstotliwości i innych parametrów technicznych poszczególnych Usług, z których korzystałeś, chyba że zażądałeś szczegółowych informacji w tym zakresie;
- są niezbędne do wyjaśnienia okoliczności niedozwolonego korzystania z Portalu;
- są dopuszczone do przetwarzania na podstawie odrębnych ustaw lub umowy.
- w przypadku danych eksploatacyjnych – są niezbędne do wykrycia technicznych usterek i błędów w transmisji przekazów (art. 19 Dyrektywy).

Jeśli wyraziłeś zgodę na przetwarzanie Danych Osobowych do celów marketingowych, to Dane te mogą być przetwarzane w tych celach po tym, jak się wyrejestrowałeś.

Ponadto, w przypadku niedozwolonego korzystania przez Ciebie z Portalu (tj. niezgodnie z Regulaminem lub obowiązującymi przepisami) możemy przetwarzać Twoje Dane Osobowe w zakresie niezbędnym do ustalenia twojej odpowiedzialności, z tym że dla celów dowodowych obowiązany jesteśmy utrwalić fakt uzyskania oraz treść wiadomości o niedozwolonym korzystaniu z Portalu.

#### **V. W jaki sposób moje Dane Osobowe są chronione i zabezpieczane?**

Serwer, na którym znajduje się Portal, znajduje się w serwerowni firmy: **Home.pl Jurczyk, Stypuła, Kapcio, spółka jawna, z siedzibą w Szczecinie, 70 – 419, pl. Rodła 9.**

W celu ochrony Danych Osobowych, przetwarzanych na serwerach w serwerowni Home.pl, firma ta stosuje zabezpieczenia zgodne z wymogami ustawy o ochronie danych osobowych oraz Rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z 17.04.2004 r. wydanego na podstawie art. 39a ustawy o ochronie danych osobowych, oraz z wymogami ustawy o świadczeniu usług drogą elektroniczną.

Komunikacja między Twoim komputerem a Naszym serwerem, gdzie zbierane są dane osobowe, jest zaszyfrowana z użyciem protokołu SSL (*Secure Socket Layer*).

Nasze bazy danych są zabezpieczone przed wglądem osób trzecich.

Środki te zapobiegają pozyskiwaniu i modyfikowaniu przez osoby nieuprawnione Danych Osobowych przesyłanych drogą elektroniczną.

Portal może wykorzystywać ciasteczka, które służą identyfikacji Twojej przeglądarki podczas korzystania z Portalu, abyśmy wiedzieli, jaką stronę Ci wyświetlić. Ciasteczka nie zawierają żadnych danych osobowych.

## **VI. Komu i kiedy mogą zostać przekazane moje Dane Osobowe?**

**Chronimy Twoją prywatność** i Twoje dane osobowe będą przekazane jedynie organom państwa na potrzeby prowadzonych przez nie postępowań, jeśli organy te uprawnione są do tego na podstawie odrębnych przepisów (np. prokuratura, sąd, Policja, Rzecznik Praw Obywatelskich) oraz w innych sytuacjach, gdy zobowiązują Nas do tego bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa.

**Ponadto**, Twoje Dane Osobowe będą przekazane:

1. Naszym pracownikom lub osobom świadczącym usługi na Naszą rzecz, w zakresie związanym ze świadczeniem Usług, to jest:
  - **Home.pl Jurczyk, Stypuła, Kapcio, spółka jawna, z siedzibą w Szczecinie, 70 – 419, pl. Rodła 9;**
  - **Podmiot administrujący i konserwujący serwer;**
2. - **Podmioty obsługujące systemy płatności – PayU S.A. z siedzibą w Poznaniu, przy ul. Marcelińskiej 90.** Innym Użytkownikom Portalu, którym Dane Osobowe zostaną przekazane wyłącznie w celu korzystania z Portalu;

**Jeśli wyraziłeś zgodę na przetwarzanie Danych Osobowych do celów marketingowych**, Twój adres e-mail zostanie udostępniony podmiotom współpracującym z Nami w celu wysłania Ci informacji handlowej lub materiałów marketingowych od tych podmiotów.

## **VII. Czy mogę żądać usunięcia moich Danych Osobowych z Portalu?**

**Tak, zawsze masz prawo żądać usunięcia Twoich Danych Osobowych z Portalu.** Robisz to w opcji Moje Konto – Edycja Danych.

Pamiętaj jednak, iż w przypadku, gdy chcesz usunąć Dane, których podanie jest niezbędne do korzystania z Portalu (oznaczone gwiazdką - w Polach Wymaganych, musisz skontaktować się z Nami), to jest to równoznaczne z zamiarem wyrejestrowania się z Portalu.

## **VIII. Jakie mam jeszcze inne uprawnienia?**

Zawsze masz prawo **dostępu do treści swoich danych, jak i ich uzupełnienia, zmiany lub usunięcia, jak również żądania uzupełnienia, zmiany lub usunięcia przez Nas swoich Danych Osobowych** przetwarzanych w ramach korzystania z Portalu, z zastrzeżeniem Danych, do których przetwarzania pozostaniemy uprawnieni na mocy przepisów prawa. Dokonujesz tego w opcji „Moje Konto – Edycja danych”. Niektóre Dane (oznaczone gwiazdą/kłódką) będące jednocześnie Danymi niezbędnymi do korzystania z Portalu, możesz zmienić lub uzupełnić jedynie kontaktując się w tej sprawie z Nami.

## **IX. Czy moje dane osobowe Portal może pozyskać w inny sposób niż ode mnie?**

Tak, **jeśli Twój znajomy zdecyduje się polecić Tobie nasz Portal.** W takim wypadku podaje on adresy e-mail wybranych swoich znajomych, w tym Twój. **Nie podaje Nam żadnych innych informacji o Tobie, poza Twoim adresem e-mail.** Wysyłamy wówczas **w imieniu Twojego znajomego**, e-maila do Ciebie.

Otrzymujesz, zgodnie z art. 25 ust. 1 ustawy o ochronie danych osobowych następującą informację.

**Witaj !**

***Twój znajomy [ xyz ] o adresie e-mail: [ xyz ] chce polecić Ci portal tłumaczeniowy.pl. Jeśli jesteś tłumaczem, korektorem, prowadzisz biuro tłumaczeń lub szukasz tłumacza albo zlecasz czasem jakieś treści do tłumaczenia lub korekty, zapraszamy tutaj: <https://tlumaczeniowy.pl>.***

Na podstawie art. 25 ust. 1 ustawy o ochronie danych osobowych, informujemy, iż:

- a) Administratorem Twoich danych osobowych jest: **Michał Wakuliński**, prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą INFOEXPRESS, z siedzibą w 08-110 Siedlce, ul. Czerwonego Krzyża 2;
- b) Twoje dane osobowe – **wyłącznie adres e-mail** zostały zebrane i przetwarzane przez administratora danych w celu umożliwienia Ci dowiedzenia się o działalności Portalu Internetowego tłumaczeniowy.pl;
- c) Twoje dane osobowe – **adres e-mail został Nam udostępniony przez Twojego znajomego – posługującego się adresem e-mail [ xyz ], który chciał, abyśmy w jego imieniu poinformowali Cię o działalności Naszego Portalu;**
- d) Masz prawo dostępu do treści swoich danych oraz ich poprawienia;
- e) **Jeśli nie jesteś zainteresowany korzystaniem z Portalu tłumaczeniowy.pl, w każdej chwili możesz poprosić Nas o usunięcie Twojego e-maila z bazy danych osobowych. Nie będzie on więcej przetwarzany. Możesz to zrobić kontaktując się z biurem obsługi klienta: [bok@tlumaczeniowy.pl](mailto:bok@tlumaczeniowy.pl)**

**Uwaga:**

**Treść niniejszej Polityki Prywatności jest chroniona prawem autorskim. Zakazane jest kopiowanie, wykorzystywanie i rozpowszechnianie bez zgody autora.**